

# La alfabetización de la población indígena en Bolivia (1970-1978)

[Revista Latinoamericana de Estudios Educativos (México), vol. X, núm. 3, pp. 125-142]

**José Subirats F.**  
CEBIAE La Paz, Bolivia

## I. INTRODUCCIÓN

A fines de 1978 se celebró en Quito, Ecuador, la “Reunión de expertos sobre políticas y estrategias de alfabetización para la población indígena del área andina”, auspiciada por la UNESCO.

La reunión se celebró la semana comprendida entre el 20 y 25 de noviembre, pero con anterioridad la UNESCO había pedido a algunos técnicos de cada uno de los países del Área Andina la elaboración de un documento de trabajo para dicha reunión. Se trataba de recoger los puntos más importantes de lo ocurrido en la pasada década sobre la relación de la alfabetización con los programas de desarrollo rural en cada uno de los países que afectase a las poblaciones indígenas nacionales.

El trabajo sobre Bolivia se elaboró en equipo entre el autor, Beatriz Cajías, Lilian Goytia y Javier Reyes. El texto del documento boliviano consta de 135 páginas, más 45 páginas de bibliografía comentada y 118 páginas de anexos. Intentaremos resumir aquí los puntos del estudio que parecen más significativos.

Al presentar oficialmente el Programa de Alfabetización con que se abrirá la década pasada, el 14 de abril de 1979 el Ministro de Educación y Cultura manifestaba:

El Decreto que hoy nos congrega en esta histórica plaza (Murillo) ha recogido estas urgencias. Parte del principio de que aquellos que han logrado el privilegio de recibir educación media o superior, tienen la obligación de devolver ese beneficio en forma de trabajo o aporte voluntario para que las grandes masas de marginados que existen en nuestra patria puedan al menos alcanzar el nivel de educación básica completa y no sólo los rudimentos de la lectura y escritura. Porque, en este país, donde la mitad de jóvenes y niños que están en edad escolarizable no conocen un aula, es ciertamente

un privilegio tener una escuela y un maestro. Y esto deben entenderlo bien nuestros jóvenes, que lo exigen todo para sí, que exigen más espacio para sus colegios, mejores campos deportivos, más profesores. Un elemental sentido de justicia social nos impone a todos el deber de compartir los sacrificios equitativamente. Si no hay suficientes fondos para atender las apremiantes necesidades de educación del 70% de la población que vive en las áreas rurales, dejemos de exigir todo para las escuelas de las ciudades, porque los campesinos tienen también derecho a buenas escuelas y mayores oportunidades de educación. Pensemos un poco menos en nosotros y un poco más en la inmensa mayoría de los bolivianos. Ésta es la única actitud positivamente revolucionaria (Mariano Baptista, 1973: 1213).

## II. LA ALFABETIZACIÓN DURANTE EL PERIODO 1970-1978

### A) Legislación, políticas y estrategias nacionales

Desde el punto de vista educativo, la década de 1970 se abre en Bolivia con el Decreto Supremo núm. 09177 del 14 de abril, y la institución del "Programa Nacional de Alfabetización y Educación de Adultos", para cuya ejecución se dispone la movilización de toda la ciudadanía bajo la conducción del Estado. El Primer Congreso Pedagógico Nacional que se había realizado en enero de 1970 afirmaba que el analfabetismo afecta al 25% del área urbana de Bolivia y a más del 75% del área rural (Primer Congreso Pedagógico Nacional, Resoluciones, 1970: 164). El Decreto Supremo núm. 09177 considera la tarea de la alfabetización como un quehacer revolucionario que debería hacer del pueblo boliviano el único beneficiario.

Para la implementación del Programa citado se establecen nueve puntos:

1. Contribuir a la construcción de una sociedad nueva, fundada en la justicia social y el respeto a la dignidad del hombre.
2. Desarrollar la conciencia crítica y reflexiva del adulto que le haga capaz de comprenderse a sí mismo y al mundo que lo rodea.
3. Contribuir a la integración de la nacionalidad, respetando la pluralidad cultural.
4. Formar ciudadanos conscientes de sus deberes para con su familia, su comunidad, su patria y la humanidad, capacitarlos para el conocimiento, la defensa y el ejercicio de sus deberes.
5. Preparar a las mayorías nacionales para su participación a los cambios estructurales que la nueva sociedad requiere.
6. Capacitar al adulto para que resuelva sus problemas de vida, de trabajo y de relación humana y para que contribuya, eficazmente, a la solución de los proyectos emergentes de la estrategia nacional de desarrollo.
7. Favorecer la comprensión nacional de hechos y fenómenos naturales que se registran en el mundo, con el fin de eliminar prejuicios, creencias retardatarias y supersticiones.
8. Estimular en todos los sectores sociales el deseo de superación cultural y de participación en los beneficios de todos los medios de educación formal e informal.
9. Afirmar y valorar el legado espiritual del pueblo boliviano, y contribuir a superar los decenios de sumisión colonialista y enajenación, para que Bolivia se

fisonomice por la cultura propia enraizada en la tradición nativa, sin menospreciar el legado común de la civilización occidental y el aporte de otras culturas.<sup>1</sup>

Tales objetivos dejan ver claramente que la educación de adultos que se pretende va más allá de una simple alfabetización. Se espera lograr una efectiva incorporación de las grandes mayorías populares, campesinos, obreros, artesanos, etc., a la realidad boliviana. Las metas propuestas se cuantifican así:

- *En el nivel de alfabetización*: Erradicar el analfabetismo entre los adultos de 15 a 50 años y asegurar para todos los niños el cumplimiento de la obligatoriedad de la educación primaria. (Según el mismo Decreto Supremo el índice estimado de analfabetismo era del 67% de la población mayor de 15 años).
- *En el nivel básico*: Brindar educación primaria completamente a un mínimo del 10% de la población por alfabetizarse, comprendida entre los 15 y 50 años.
- *En el nivel medio*: Lograr que un mínimo del 5% de la población de esa misma edad esté incorporada desde 1975 a los centros de educación del sistema de educación de adultos.
- *En cuanto a la educación extraescolar del adulto*: Cumplir por todos los medios un programa de difusión cultural que alcance a la totalidad de la población comprendida entre los 15 y los 50 años.<sup>2</sup>

Como estrategia de trabajo se escogió la “alfabetización funcional”, que fuera formulada en la Reunión de Ministros de Educación celebrada en Teherán (Irán) en septiembre de 1965. Se quería utilizar una modalidad selectiva para aplicarla en áreas señaladas como prioritarias para el desarrollo del país, sin omitir un trabajo extensivo en el resto del mismo.

El Programa Nacional de Alfabetización y Educación de Adultos tenía previsto un plan de cinco años de trabajo. Pero a Alfredo Ovando lo suceden rápidamente otros dos presidentes: el general Juan José Torres que derroca a su antecesor, quien, a su vez, es derrocado sangrientamente por el general Hugo Banzer Suárez. Es durante el gobierno de este último que se dicta el 1º de febrero de 1973, el Decreto Supremo núm. 10704, conocido como la “Ley de la Educación Boliviana”. Respecto a la educación de adultos, se establecen los siguientes objetivos de trabajo:

- Capacitar al hombre para vitalizar la producción con su participación activa en el proceso de elaboración y ejecución de proyectos cooperativos que generados por las necesidades concretas de la comunidad, se traduzcan en beneficios económicos y sociales.

<sup>1</sup> Ver Decreto núm. 244 del Gobierno Revolucionario de A. Ovando G., DS. núm. 09177 del 14 de abril de 1970, cap. 1, art. 5.

<sup>2</sup> *Ibid.*, art. 7.

- Desarrollar plenamente la personalidad del adulto como miembro de una sociedad dinámica.
- Contribuir a la integración nacional mediante el desarrollo de las capacidades potenciales de los grupos marginados.
- Capacitar al hombre para que, consciente de deberes y obligaciones y con profundo sentido de responsabilidad y respeto a la dignidad humana, participe en la construcción permanente de la nacionalidad.<sup>3</sup>

Finalmente, a mediados de 1976, por Decreto Ley núm. 13630, todavía durante el Gobierno de H. Bánzer S., se aprobó el Plan de Desarrollo Económico y Social 1976/1980, elaborado por el Ministerio de Planeamiento y Coordinación. Al presentar la estrategia del "sector educación" se dice que el objetivo básico es la universalización de la educación para hacer del individuo un elemento dinámico en el proceso de desarrollo económico y social (Ministerio de Planeamiento y Coordinación de la Presidencia de la República, 1976: 9). Los objetivos específicos que el Plan de Desarrollo enumera para la educación de adultos son los siguientes:

- Ampliar la cobertura del nivel básico, fundamentalmente en las áreas rurales.
- Disminuir progresivamente las tasas de analfabetismo mediante la reorientación de la educación de adultos y la ampliación de las actividades de alfabetización.
- Optimizar el uso de los recursos técnicos, humanos, materiales y financieros comprometidos en el sistema, de manera que se logre una mayor eficiencia y racionalización de los servicios.

Se quiere, además, que el sector educación esté vinculado con el resto de la economía del país, y que contribuya a la materialización de los grandes objetivos de desarrollo nacional (*idem*).

Estos tres documentos, a pesar de sus matices y particularidades diversas, buscan relacionar los objetivos de la educación de adultos y el desarrollo socioeconómico nacional.

## **B) Enfoques, programas, métodos, materiales y personal de alfabetización**

Ante la imposibilidad de hacer un estudio exhaustivo de los distintos programas elaborados en Bolivia durante la presente década, nos limitaremos a presentar algunas experiencias, tanto las dirigidas por la Dirección Nacional de Educación de Adultos como las de diversas instituciones privadas, que parecen más significativas.

En 1978, la Dirección Nacional de Educación de Adultos y No Formal, en sus diferentes secciones, constaba de un total de 162 centros de 1 339 funcionarios entre directores, maestros y personal administrativo. En ese año tenía inscritos

---

<sup>3</sup> Decreto Supremo núm. 10704 del 1 de febrero de 1973, bajo el gobierno de H. Bánzer S., art. 22.

28 255 alumnos adultos, en ligera mayoría del sexo femenino, y con la promoción de 17 483 alumnos, es decir, 61.88% de los inscritos.

Se da mucha importancia a los llamados “Centros Integrados” de Educación de Adultos. La concepción que los subyace se expresa así:

Los Centros Integrados de Educación de Adultos constituyen la base fundamental del proceso de desarrollo sociocultural y económico de las grandes áreas campesinas y sectores populares de la ciudad. Por consiguiente, las distintas modalidades y niveles de la estructura técnica deben ser operacionalmente integrados en función de proyectos concretos de desarrollo surgidos de las motivaciones, intereses y necesidades reinantes en la comunidad, previa investigación de base a nivel individual y de comunidad.

La selección y elaboración de los contenidos programáticos, así como los materiales de lectura, escritura y cálculo, en contraposición a las tradicionales formas de elaboración, se realizará con la participación creadora y dinámica de los que forman parte del proceso educativo, o sea, de los participantes adultos.

El Centro Integrado acogerá en su seno a los participantes no con el fin exclusivo de enseñar a leer y escribir o impartir conocimientos teóricos. Al contrario, estos participantes se constituirán en protagonistas del desarrollo en función de los intereses colectivos de la comunidad. Dinamizarán y desarrollarán su cultura expresada en sus propias técnicas de trabajo, formas de vida, de pensar, etc., aceptando los aportes de la cultura urbana, a través de una actividad netamente dialógica (René Mollinedo *et al.*, s/f: 3).

El 28 de diciembre de 1967, empieza a existir legalmente la Asociación de Escuelas Radiofónicas de Bolivia (ERBOL), al ser reconocida su personería jurídica por el presidente constitucional de Bolivia Luis A. Siles S. En fecha 10 de marzo de 1970, se establece un convenio entre ERBOL y el Ministro de Educación y Cultura de Bolivia. En este convenio se hace constar que las radios filiales de ERBOL llevarán a cabo cursos sistemáticos de alfabetización y educación de adultos, así como otros de educación popular. Brevemente presentaremos el trabajo de ERBOL en los diversos programas de las diez filiales que tenía hasta 1977.

Los programas de ERBOL presentan dos niveles de trabajo.

En primer lugar, los programas formales y permanentes, que se caracterizan por seguir pautas establecidas de antemano y planificadas sistemáticamente. Se incluyen en este rubro programas religiosos, cooperativismo, deportes, radionovelas, etc. Pero hay también, en segundo lugar, programas eventuales de apoyo y no formales, como los que surgen de las circunstancias de un momento determinado y presentan opiniones inspiradas en la vida cotidiana y respuestas a las necesidades que se van detectando diariamente.<sup>4</sup>

Las instituciones filiales de ERBOL trabajan en las tres zonas geográficas de Bolivia: Altiplano, Valles y Llanos, entre comunidades campesinas y de las zonas marginales populares urbanas. Dentro de sus programas de alfabetización en 1977, de un total estimado de 4 235 participantes, han sido promovidos unos 3 928 alumnos, es decir, el 92.75%.

---

<sup>4</sup> Veáse el estudio de evaluación realizado por la Universidad Católica Boliviana (UCB). ERBOL, 1977: 18. En este estudio se evalúa el desempeño de la Asociación en los diez primeros años de trabajo.

Otras experiencias que parece importante analizar son el Instituto de Investigación Cultural para Educación Popular (INDICEP) de Oruro, organización fundada a fines de 1969; Alfalit Boliviano y el Instituto Lingüístico de Verano.

Los objetivos generales planteados por los fundadores son:

- Elaborar una solución dinámica y liberadora al problema del analfabetismo y la subeducación en Bolivia.
- Orientar la educación popular hacia la formación del hombre nuevo para las tareas del desarrollo, despertando en los marginados una visión crítica del mundo y una facultad creativa (INDICEP, 1969-70: 39).

Más adelante sintetizaron de la siguiente manera los cinco aportes centrales que, como institución, INDICEP cree haber introducido en el medio ambiente educativo boliviano:

1. La dicotomía entre alfabetización y educación de adultos es superada en forma radical a través del concepto de educación popular.
2. Se ha problematizado el concepto de “alfabetización funcional”, al tomar la alfabetización como principio de una “educación popular” que prepara al hombre para la construcción de una nueva sociedad.
3. Se sustituyen las campañas de alfabetización por planes de educación popular permanente.
4. Se valora la educación extraescolar como una educación asistemática que con mayores ventajas puede partir de contenidos, necesidades, formas organizativas auténticamente populares, etc., para determinar cambios radicales en el sistema social y educativo.
5. Se valora cabalmente la cultura popular como fuente de contenidos y medios educativos (INDICEP; marzo-junio 1970: 49).

Una segunda institución que también queremos describir, aunque más no sea someramente, es Alfalit Boliviano.

Alfalit es una sigla resultante de la unión de “Alfa”, es decir, alfabetización y “lit”, es decir, literatura cristiana o sencilla. “Alfalit” se concibe a sí misma como un movimiento cristiano al servicio de las iglesias y los pueblos. Su preocupación es la educación del adulto para hacer de él un ciudadano útil a la patria, a su comunidad y a su hogar dentro del marco cristiano. La sede de Alfalit Internacional está en la ciudad de Alajuela (Costa Rica). Actualmente, Alfalit trabaja en catorce países de América Latina; en Bolivia trabaja desde 1965, sobre todo en educadores voluntarios de iglesias evangélicas y con premilitares de las Fuerzas Armadas de la Nación.<sup>5</sup>

En los últimos seis años de labor Alfalit-Bolivia ha trabajado con alfabetizadores voluntarios de la institución, los que han sumado un total de 40 471 per-

---

<sup>5</sup> Comunicación escrita enviada al CEBIAE por el prof. Germán Claros, Secretario Ejecutivo de “Alfalit” Boliviano.

sonas, la mayor parte de las cuales son estudiantes de los últimos grados de enseñanza secundaria. Se calcula que desde 1970 se alfabetizó por lo menos a 50 000 personas.

Otra institución que quisiéramos mencionar es el Instituto Lingüístico de Verano que, con sede el Huntington Beach (USA), presta servicios en América, Asia, África y Oceanía. En Bolivia está trabajando desde 1954, cuando el gobierno (bajo la presidencia de Víctor Paz E.) solicitó su colaboración en programas lingüísticos para integrar a los grupos étnicos autóctonos del área rural (sobre todo de los departamentos de Beni, Pando, Santa Cruz y Tarija) a la cultura nacional boliviana (ILV, *Forjando un mañana mejor*, s/f: 6).

El Instituto Lingüístico de Verano parte de la hipótesis de que los grupos étnicos minoritarios de Bolivia pronto van a ser absorbidos por la “cultura occidental” del país. Por eso su acción es preparar a esos grupos para que se acerquen a ella sin perder su propia cultura original. Los materiales lingüísticos del Instituto están redactados en 17 idiomas y suman alrededor de 250 documentos entre cartillas, folletos, análisis de idiomas y traducciones de la Biblia. El personal responsable del Instituto en Bolivia está constituido mayoritariamente por ciudadanos norteamericanos, con quienes colaboran líderes nacionales. El ministerio de Educación colabora pagando los sueldos de 35 maestros que trabajan en escuelas de grupos étnicos minoritarios (*idem*).

### **C) Conclusiones sobre la legislación, experiencias y financiamiento**

En primer lugar, pensamos que la legislación educativa sobre educación de adultos en Bolivia en la pasada década, incluye una serie de medidas que, de haberse aplicado, hubiera tenido probablemente resultados positivos. Sin embargo, las medidas legisladas han permanecido como enunciado teórico, sin haber alcanzado nunca las metas fijadas en la ley.

Creemos que las causas principales de la no aplicación de la legislación podrían ser:

- a) La falta de correspondencia entre las leyes y la realidad, por la carencia de investigación sobre la misma.
- b) El planteamiento de objetivos sumamente amplios que presentan grandes dificultades como para ser alcanzados.
- c) Los continuos cambios de gobierno (o al menos de las autoridades educativas) con los consiguientes cambios en decretos y/o disposiciones oficiales.

En segundo lugar, en referencias someramente descritas presentan un acuerdo común —más o menos explícito— en no concebir la alfabetización como una meta en sí misma o como una actividad que se puede aislar del contexto comunitario y nacional. Al contrario, la alfabetización es considerada como un medio para lograr distintos fines:

- Recuperar a los marginados del sistema educativo mediante la enseñanza acelerada de los distintos niveles (Dirección Nacional de Educación de Adultos).

- Extender la cristianización (Alfalit).
- Combinar la educación con técnicas ocupacionales necesarias para la comunidad (Centros Integrados y Alfalit).
- Fomentar un proceso de aprendizaje amplio, donde la alfabetización está incluida, tendiente a la mayor participación general y social de las personas mediante métodos psicosociales (ERBOL).<sup>6</sup>
- Dominar el idioma materno para enseñar luego a otros y asumir un rol de liderazgo que permita comunicarse con otros grupos étnicos a través del bilingüismo (Instituto Lingüístico).
- Crear una educación popular a través de la concientización y participación de los beneficiarios (INDICEP).

En general, parece que los materiales empleados,<sup>7</sup> como por ejemplo, cartillas, programas radiales, libros de lectura, etc., suelen estar de acuerdo con los objetivos y enfoques de cada institución.

Los alfabetizadores y personal especializado que trabaja en las diversas experiencias pertenece a distintos sectores de la población: promotores de las mismas comunidades, estudiantes de secundaria, profesores que participan especialmente en el área rural y a veces dirigen profesionales voluntarios extranjeros y/o profesiones nacionales rentados. De todas maneras, no hemos encontrado campañas sistemáticas o instrumentos de formación establecidos para "formar" a los alfabetizadores y personal especializado; a veces se recurre a becas en el extranjero, pero en general los esfuerzos son aislados y dependen de las iniciativas de cada institución.

En cuanto a un tercer aspecto, el relativo al financiamiento, debemos decir que son muchos los diversos convenios que tiene el Ministerio de Educación de adultos. En general, las agencias privadas tienen otras fuentes de ingresos a través de la generación de recursos propios y/o con ayudas del exterior del país.

En resumen, pues, a pesar de la legislación y de los proyectos existentes en el país, durante el periodo 1970/1978 no se logró superar todavía el problema del analfabetismo. Aunque no hay coincidencia en que el porcentaje de analfabetos supere el millón de habitantes, indica la gravedad del problema en un país de analfabetos existentes en Bolivia el hecho de que el número absoluto es de unos 5.5 millones de habitantes.

Nos parece que, hasta el momento, ya podemos encontrar algunos puntos de partida para analizar el "fracaso" de las diversas campañas realizadas en Bolivia para erradicar el analfabetismo. Creemos que la causa principal se deriva del hecho de que las estructuras sociales imperantes en Bolivia favorecen a una minoría de personas en perjuicio de las mayorías (sobre todo rurales), que ni siquiera pueden alcanzar niveles de instrucción elementales.

A nuestro entender, otras causas menores que encontramos, en orden decreciente de importancia, serían:

---

<sup>6</sup> Al resumir aquí el trabajo entregado *in extenso* a la UNESCO, algunos de estos objetivos no han quedado tan explícitamente descritos en este artículo.

<sup>7</sup> Tampoco nos hemos referido explícitamente a ellos, por el motivo señalado en la nota 6.

- a) El hecho de que, con demasiada frecuencia, los programas y sus objetivos, métodos y contenidos, son impuestos por los alfabetizadores, sin que se parta de las aspiraciones, necesidades y perspectivas de los sujetos “educandos” en el proceso educativo.
- b) La falta de una movilización popular mayoritaria, a pesar de que algunas pocas experiencias constituyan una excepción a la situación general.
- c) La carencia de una instrumentalización adecuada de las medidas legales que facilite la manera de alcanzar los objetivos planteados (muchas veces sin una investigación previa de la realidad).
- d) La poca coordinación existente entre diversas instituciones que trabajan en alfabetización y educación de adultos. Con frecuencia, la relación se reduce a mantener “relaciones públicas” (por ejemplo, intercambio de algunas publicaciones), sin que esto llegue a significar tareas conjuntas en un esfuerzo mancomunado.
- e) La existencia de una fuerte burocratización, más marcada en organismos estatales, que impide una mayor dinámica coartando la libertad y responsabilidad de funcionarios subalternos.

### III. LA ALFABETIZACIÓN Y LOS PROBLEMAS DERIVADOS DE LA ACCIÓN ALFABETIZADORA

En este segundo apartado procuraremos profundizar las interrogantes suscitadas anteriormente. De manera más concreta, abarcaremos dos aspectos que nos pueden ayudar en esta tarea: en primer lugar, la relación de la alfabetización con los programas de desarrollo rural, y, en segundo lugar, las motivaciones (o su falta) para programas de alfabetización.

#### A) Relación de la alfabetización con los programas de desarrollo rural

El primer Congreso Pedagógico Nacional, realizado en enero de 1970 en La Paz, establecía como la primera de sus recomendaciones:

Realizar un Programa de Alfabetización como parte de un proceso de educación popular y permanente ligado al trabajo y a la producción sobre los fundamentos de una alfabetización y cambio social, de liberación nacional y la construcción de una nueva sociedad (primer Congreso Pedagógico Nacional, Resoluciones, 1970:179).

La última conclusión del trabajo de esa Comisión sobre alfabetización y educación de adultos hacía notar que:

“La erradicación total del analfabetismo sólo será dentro de un cambio estructural de las actuales relaciones de producción y de trabajo (*ibid.*: 174).

El *Plan de Desarrollo Económico y Social 1976/1980* recalca nuevamente la necesidad de relacionar los programas de alfabetización con los proyectos de desarrollo. Y se hace la siguiente relación explícita entre ambos para el área rural:

Otro índice inquietante es el analfabetismo entre las edades de 14 a 64 años; a pesar de los esfuerzos realizados en los últimos años, se ha reducido sólo del 64% al 60% de esa población.

Ante la problemática señalada se hace necesaria una acción más dinámica que tienda a hacer de la educación un instrumento eficaz en el proceso de desarrollo económico y social del país. Las acciones en el quinquenio se orientarán, por tanto, hacia la universalización del uso de los recursos técnicos, humanos y financieros del sistema, con el fin de lograr una mayor eficiencia en los servicios. Se armonizarán los planes y programas de estudios entre el ciclo medio y el superior universitario para una educación a los requerimientos de la demanda ocupacional y a las necesidades del desarrollo nacional.

La disminución progresiva de las tasas de analfabetismo a través de la reorientación de la educación de adultos, merecerá especial atención (Ministerio de Planeamiento y Coordinación, 1976: 32).

Por eso se propone explícitamente:

Como elemento básico para un desarrollo rural efectivo se fortalecerá el sistema educativo, acentúan la fase básica y la técnicovocacional, orientando éstas a la enseñanza de técnicas adecuadas de producción y comercialización (*ibid.*: 34).

Últimamente son varios los documentos internacionales que han insistido en la necesidad de "ensanchar" el concepto de alfabetización mucho más allá del dominio de los instrumentos de la lectura y la escritura. Se insiste en la formación de un hombre crítico frente a su propia realidad para transformarla en su propio beneficio y del grupo social al que pertenece (CREFAL, 1978: 12) en la dimensión política de la alfabetización para conservar o transformar la realidad social en la necesidad de tomar en cuenta las decisiones propias de las personas a las que se está educando (UNESCO, *Educación de adultos, notas de información*, 1976: 3).

Dentro de las experiencias de integrar el trabajo de alfabetización con programas de desarrollo rural, mencionaremos tres que parecen tener resultados positivos: el proyecto Waykhuli en Cochabamba, el Proyecto "Korpa" en Chaquisaca y los Centros de Educación Técnico-Humorístico-Agropecuaria (CETHA) en el Departamento de La Paz.

El "Proyecto Waykhuli" está relacionado con los "Centros Integrados" de cuya orientación hablamos anteriormente. Originalmente la experiencia "Waykhuli" estaba destinada a formar parte de una aplicación extensiva de un Plan Experimental de Educación de Adultos para el Área Rural elaborado en 1975. Para llevar a cabo este Proyecto, el Ministerio de Educación proporcionó dos ítem para directores/ supervisores y 50 para maestros rurales del sistema regular donde se incluía también a personas sin preparación docente en las escuelas normales, pero que eran líderes naturales sin capacidad para implementar el Proyecto. Al evaluar sus resultados, Osvaldo Maidana escribe:

El Proyecto Waykhuli es, para mí, la primera respuesta al medio millar de estudios socio-antropológicos que engrosaron currícula y se borraron ante hechos de la realidad.

El Programa Waykhuli-Las Villas rentaliza lo que el grupo posee. Allí se siente otra vez el calor del hecho de convivir y ayudar a vivir. No es un programa estimulado por la

clásica, conocida y reiterada conducta paternalista. No está dirigido o digitado y en todo caso, es el producto, no final, de acontecimientos permanentes, siendo importante el accionar de los “kamachis”, empleando este término que indica al líder no instrumentado y al educador que emerge de la comunidad solidaria con ella (Osvaldo Medina, 1977: 70).

Otra persona visitante, el Dr. Oscar Oñativia, añade:

Pienso que el modelo Waykhuli tiene una singular novedad; es un modelo de restauración de una cultura, la cual va en búsqueda del originario patrón de hacer converger las fuerzas imaginantes de una concepción del mundo con pautas racionales que le permitan, dentro de su propio modelo, realizar un estilo de vida coherente y global (Oscar Oñativia, 1977: 72).

Una de las instituciones que están afiliadas a las Escuelas Radiofónicas de Bolivia es Acción Cultural Loyola (ACLO) que ha implementado el “Proyecto Korpa” en el cantón San Lucas, en la provincia Nor Cinti, del Departamento de Chuquisaca. Este Proyecto es importante porque:

constituye un caso demostrativo de las estrategias y tácticas que va adoptando ACLO para la promoción y el desarrollo de las distintas zonas.

El cantón San Lucas está formado por tres “ayllus”: Asanaque, Yucasa y Khellaja.<sup>8</sup> El Proyecto “Korpa” es un proyecto integral de toda la zona de San Lucas, es decir, abarca 16 comunidades con un número total de 1 521 familias y 6 623 habitantes. Se propone:

“Partiendo de las raíces más profundas de las comunidades, actuar sobre ellas, fomentando su desarrollo social y comunitario para lograr los siguientes objetivos principales:

Formación técnico de los campesinos, por entrenamiento directo, como futuros responsables de su propio desarrollo comunitario y cooperativo.

Mayor y mejor aprovechamiento de los materiales y recursos que ofrece la naturaleza, en el proceso de desarrollo integral.

Comercialización de los productos en los mercados de consumo eliminando al intermediario, porque la economía del campesino está basada en la subsistencia y dependencia (ACLO, 1978: 212).

Como forma de empezar a implementar el Proyecto, se puso en funcionamiento una cooperativa multiactiva llamada “Korpa Limitada”, que abarcaba a 133 socios de diez comunidades con un fondo social de 32 400 pesos bolivianos (\$US 1 620) (*ibid.*: 219).

La tercer experiencia que queremos mencionar es el “Centro de Educación Técnico-Humanístico-Agropecuario (CETHA)”, desarrollada por los Promotores

<sup>8</sup> Sobre el término ayllu. Augusto Guzmán escribe: “Los collas comprendían la nación con el nombre de ‘suyu’, si bien alguna vez este vocablo designaba también una región, una zona territorial. Las pequeñas ciudades, los pueblos de comarca que formaban más o menos caseríos importantes, se llamaban ‘marcas’. Y los grupos familiares, asentados sobre sus tierras de labranza, se llamaban ‘ayllus’”. *Cfr. Historia de Bolivia*. La Paz y Cochabamba, Ed. Los Amigos del Libro, 4a ed., 1976: 27.

Culturales Aymaras. Este grupo comenzó su labor en la segunda mitad de 1970 en Tiwanaku, antigua capital de los aymaras, como un esfuerzo por reducir cuantitativamente el analfabetismo rural de esa región del altiplano boliviano. A lo largo del proceso experimental, el planteamiento inicial se fue enriqueciendo con una visión más global y dialéctica de la problemática educativa, y actualmente se está trabajando dentro de una concepción de "educación popular" donde se toman muy en cuenta los desafíos socioeconómicos, políticos y culturales donde está inmerso el hombre del altiplano. El Segundo Congreso de Promotores Campesinos de Base de La Paz, reunido en julio de 1978 en el cantón Muro-Pilar de la Provincia de Pacajes, Departamento de La Paz, analizó la educación que imparte al campesinado y ha denunciado a la opinión pública la situación actual de la educación campesina:

Uno de los puntos que se discutió con mayor ahínco fue el correspondiente a que la educación que se brinda al campesino es alienante y no tiene ninguna consideración en preservar el acervo cultural autóctono.

En razón de aquellos conceptos se ha calificado de "instrucción de servidumbre" a la impartida por los colegios y escuelas rurales. Se reconocen algunos atributos de la misma, pero, en su generalidad, fue caracterizada como un sistema favorable a intereses ajenos al campesinado (Presencia, 1978: 10).

Como alternativa a esta educación alienante, el modelo CETHA busca capacitar en tres direcciones simultáneas susceptibles de proseguir en niveles superiores:

- a) *Agropecuaria*: como una respuesta práctica a las necesidades del área rural, sobre todo en el mejoramiento de la producción.
- b) *Humanidades*: procurar enriquecer al adulto con todo el acervo cultural útil que brinda el humanismo. Se quiere que en los contenidos se dé una atención prioritaria a la idiosincrasia de la cultura indoandina, a fin de lograr una ideología firmemente comprometida con la causa campesina, sin ser alienantes, ni alienados ni ajenos a los reales intereses del pueblo.
- c) *Técnica*: brindar al participante una destreza manual concreta o especialidad menor que, elegida de acuerdo con sus aptitudes e intereses, le sea un valioso auxiliar en la lucha por la sustentación para la vida (CETHA, 1977, mimeo: 1-2).

Por fin, el lunes 5 de junio de 1978 se inauguró en la comunidad de Korpa el Primer "Centro Educativo Técnico Humanístico Agropecuario (CETHA)" orientado a la capacitación de adultos campesinos bajo la dirección del Departamento de Educación de Adultos y de Escuelas de Cristo. Este núcleo escolar campesino cuenta con talleres de tejidos, mecánica, carpintería, electricidad, un tractor y ganado lanar, todo lo cual servirá para que los participantes adultos puedan capacitarse no sólo en el aspecto humanístico, sino también en el técnico agropecuario. Este Centro está situado en el cantón de Jesús de Machaca de la Provincia Ingavi, Departamento de La Paz.

## **B) Motivaciones para la alfabetización y causas de los problemas en alfabetización**

Entre los obstáculos más importantes con que se han encontrado las campañas de alfabetización desarrolladas en Bolivia en la década de los setenta tendríamos que considerar el hecho de que las motivaciones de los “alfabetizadores” no coinciden con las de quienes desean “alfabetizarse”.<sup>9</sup>

Entre los trabajos que explícitamente tratan el aspecto de “motivaciones” para la alfabetización, encontramos las siguientes recomendaciones de Acción Cultural Loyola (ACLO):

- Reducción de la duración del proceso de alfabetización a menos de un año.
- Ofrecer al campesinado un programa de secuencia de formación en la línea técnico-organizativa y de concientización.
- Realizar el proceso de alfabetización en función de un Proyecto (ACLO, 1978: 235).

Nos atreveríamos a decir que ACLO está reflejando aquí una situación bastante generalizable para el resto del país. Probablemente, hay necesidades mucho más “urgentes” y “sentidas” para el campesinado que la necesidad de saber leer y escribir. Aun para quienes emigran a las ciudades, parece ser que el problema más urgente sigue siendo la necesidad de encontrar medios de subsistencia.

En una reciente tesis de licenciatura (Lilian Goytia, 1978), se constata que, tanto para los alfabetizadores como para los alfabetizandos, el nivel de motivación es mínimo. Como parte del trabajo de la mencionada tesis se aplicó una encuesta a 50 líderes que, en Bolivia, habían tenido una acción importante en programas de alfabetización durante la pasada década. Se recibieron 28 respuestas y, al explicar los obstáculos principales que ellos encontraron en su trabajo, los problemas más frecuentemente mencionados fueron tres:

1. La falta de recursos humanos y materiales es el obstáculo mencionado por el 67.6% de los líderes que respondieron la encuesta. Se hace referencia explícita a la falta de infraestructura, de recursos económicos y materiales, a la poca capacitación de los alfabetizadores, a la poca seriedad del trabajo de la mayoría de los voluntarios, a la ausencia de una planificación realista.
2. Para el 40.7% de los líderes, la poca colaboración de las autoridades, su falta de comprensión o su indiferencia frente al problema resultó un obstáculo grave.
3. Un 16.6% de los encuestados se queja explícitamente de la resistencia de los alfabetizandos a aceptar una alfabetización que, dicen, no respondía a objetivos claros.

---

<sup>9</sup> Éste sería uno de los reclamos, expresados con más fuerza, que harán los campesinos aymaras de base en la tercera parte de este trabajo. De todas maneras, no encontramos en nuestra investigación suficientes evidencias como para probar este punto en concreto.

### C) Conclusiones sobre la alfabetización y los problemas derivados de su relación con los programas de desarrollo

Hemos presentado en primer lugar dos enfoques diferentes del rol que se quiere hacer desempeñar a la alfabetización dentro de los programas de desarrollo.

- Para el Congreso Pedagógico Nacional la alfabetización debe ser parte de un programa de educación popular permanente y su solución se piensa sólo en términos de un cambio estructural.
- Según el Plan de Desarrollo 1976/1980, la educación debe ser un instrumento para el desarrollo social y económico del país y se pretende su apoyo para integrar al campesino a la actividad moderna de la nación boliviana.

En el fondo, las dos interpretaciones resultan de dos posiciones ideológicas. Una de ellas busca la "liberación" del hombre de las actuales estructuras opresoras, en tanto que la otra pretende la "recuperación" del hombre dentro del modelo social capitalista existente. Se busca, en estas perspectivas, que el sistema de educación de adultos tenga una función transformadora de o integradora del sistema social imperante.

También son distintos los propósitos expresados en las experiencias descritas:

- El Proyecto Wakhkuly busca la restauración de un patrón cultural ancestral y originario.
- En "Korpa" Chuquisaca se quiere partir de las raíces indígenas y los recursos propios para su mejor aprovechamiento a través de la participación campesina y la comercialización de sus productos.
- El modelo CETHA busca la capacitación técnica, humanística y agropecuaria a partir de la idiosincrasia indígena, para llegar a un compromiso con el campesinado en cuanto clase oprimida.

Nos llama poderosamente la atención que la disyuntiva latente entre la utilización de la educación para fines desarrollistas o el aprovechamiento de las culturas oprimidas para un compromiso con los campesinos, no sale casi tomada en cuenta en las respuestas dadas por los líderes alfabetizadores a propósito de los principales obstáculos encontrados en su tarea educativa. Creemos que, al situarse en los problemas inmediatos, pierden de vista los problemas subyacentes en la relación de la alfabetización de adultos y los programas de desarrollo rural. En orden de importancia decreciente, quisiéramos apuntar en cuatro parámetros los problemas implícitos que nos parecen estar subyacentes:

- 1º *Relación de poder "dominante-dominado"*. El campesinado es un sector perteneciente a los grupos explotados de nuestra sociedad boliviana. La clase y los grupos dominantes ha instrumentalizado metodologías y contenidos para hacer prevalecer sus intereses y mantener su posición de privilegio.

Frente a esto, no se concibe una alfabetización aislada de una acción concientizadora que conduzca a la búsqueda de una respuesta radical que supere las situaciones de injusticia imperantes.

- 2° *Relación intercultural “occidente-indio”*. La mayor parte del campesinado tiene una tradición indígena milenaria. Desde la conquista española, este grupo mayoritario ha padecido con creciente intensidad una violenta imposición cultural de parte de los hispanos criollos, representantes de la cultura occidental. La educación ha sido uno de los instrumentos para llevar a cabo violenta imposición.

Creemos que sólo un enfoque dinamizador de los valores culturales indígenas puede restablecer una relación de justicia. Se deben buscar nuevas formas para que el proceso de educación de adultos sea conducido, en todos los niveles, por agentes de la misma cultura.

- 3° *Relación de “habitar” mundo-ciudad vs mundo-campo*. Hay una contraposición entre los valores urbanos y los valores vigentes en la vida rural. Sin embargo, es a partir de las ciudades desde donde se quiere imponer, a todo el país, las normas y actitudes urbanas, “para que no haya diferencias”.

Pensamos que, aceptando las diferencias existentes entre ambos mundos”, no se puede imponer un sistema de alfabetización único para situaciones tan distintas.

- 4° *Relación demográfica “minoría-mayoría”*. Dos de cada tres adultos bolivianos son campesinos, y es la mayoría campesina la que vive en situación de “marginamiento”. El índice de analfabetismo se presenta mayoritario en el campo, especialmente en el sector femenino, que apenas tiene acceso a la educación formal y a las campañas de alfabetización.

Es necesario solucionar esta injusta discriminación, encauzando las mayores energías a las mayorías nacionales y combatiendo la actual postergación de la mujer.

#### IV. CONCLUSIONES

Enunciaremos las conclusiones siguiendo las tres partes de nuestro estudio.

##### A) Sobre la legislación y experiencias alfabetizadoras en Bolivia

1. La legislación boliviana sobre alfabetización y educación de adultos, aunque establece medidas positivas, no tiene resultados prácticos por no estar suficientemente fundada en una investigación de la realidad, por plantear objetivos demasiado amplios, por no permitirse la continuidad de los funcionarios que deberían implementarla y por la carencia de recursos materiales.
2. En Bolivia resulta difícil coordinar las diversas experiencias de alfabetización siendo algunas de ellas muy valiosas porque, aunque trabajen en áreas cercanas y partan del supuesto de que la alfabetización no puede ser una actividad aislada, tienen entre sí fines tan dispares como el pretender la “recuperación de los marginados” al sistema educativo o buscar la “creación de una edu-

cación popular” que fomente la concientización y participación de las bases campesinas.

3. A pesar de que es diferente el grado de colaboración estatal con que cuentan muchas instituciones que se dedican a la alfabetización y educación de adultos en Bolivia, los “costos” de las experiencias parecen muy dispares entre sí, para llegar a obtener, aparentemente, resultados similares en cuanto al dominio elemental de la lectura, la escritura y otras habilidades básicas.
4. Las deficiencias en la aplicación de la legislación, en la coordinación de experiencias y en el equilibrio entre costo y beneficio, dejan patente que la causa principal que imposibilita la erradicación del analfabetismo en nuestro país se encuentra más allá de factores puramente pedagógicos. Cuando los programas de alfabetización no parten de las necesidades de los “alfabetizandos”, cuando no hay una movilización popular mayoritaria, cuando no se consiguen aplicar las medidas legales eficientemente, cuando experiencias semejantes se aíslan entre sí, cuando la burocratización entorpece un servicio efectivo a las mayorías, nos encontramos con los síntomas que nacen de y mantienen a las estructuras sociales selectivas y opresoras que favorecen a una minoría de bolivianos en perjuicio de las mayorías nacionales.

#### **B) Sobre alfabetización y desarrollo en zonas rurales de Bolivia**

5. El problema sociocultural queda más explicitado al estudiar las relaciones entre la alfabetización y los programas de desarrollo rural que se quiere implementar en Bolivia. Hay contradicciones entre quienes desean utilizar la alfabetización y la educación como uno de los instrumentos de “recuperación” de las personas para que desarrollen mejor su función dentro de las estructuras capitalistas existentes, y quienes prefieren fomentar, con estos instrumentos, la “liberación” personal y grupal, dando máxima importancia a la formación de hombres críticos capaces de transformar su propia realidad.
6. En Bolivia, quizá más que en otros países, las estructuras sociales injustamente selectivas y opresoras, se traducen en una serie de relaciones donde quienes detentan el poder suelen explotar a los grupos dominados, donde las formas culturales del dominador occidental se imponen unilateralmente para destruir tradiciones indígenas milenarias, donde las minorías urbanas, por el hecho de ser tales, gozan de la mayoría de las oportunidades educativas, y donde desde los centros urbanos se acostumbra a difundir modelos únicos para la alfabetización de todo un país cuya población es predominantemente rural.

#### **C) Sobre el testimonio de la mentalidad frente a la alfabetización**

7. Por otra parte, los aymaras recuerdan que también es “analfabetismo” el que demuestran frecuentemente los “logos” occidentales cuando no son capaces de entender y convivir en el “ayllu” y las tradiciones aymaras, y cuando desprecian (o menosprecian) los valores de la cultura indígena.

## V. RECOMENDACIONES

Pensamos que las cuatro recomendaciones que queremos hacer son muy difíciles de llevarse a cabo sin una decisión firme encaminada hacia una nueva sociedad, pero que, al mismo tiempo, al ayudar a resolver los problemas planteados, podrían colaborar en la preparación del advenimiento de esta nueva sociedad.

1. Hay que relacionar coherentemente el proceso de alfabetización con un programa global de desarrollo socioeconómico justo. Es necesario que la alfabetización y la educación de adultos sirvan para fomentar un mayor desarrollo nacional en Bolivia, procurando una capacitación técnica agropecuaria en el área rural, pero que tal desarrollo esté en función de la liberación plena de las personas y de la sociedad nacional.
2. Hay que procurar que la alfabetización y la educación de adultos faciliten el crecimiento de la conciencia popular. Probablemente será muy poco valioso —aun suponiendo que realmente se pudiese conseguir— aumentar los índices de alfabetismo en Bolivia, si no se da un crecimiento cualitativo de la conciencia popular y una mayor identificación con los auténticos intereses de los grupos populares. Desde un compromiso de identificación con esos intereses, se puede buscar la coordinación de distintas experiencias de educación de adultos, especialmente entre organizaciones no gubernamentales.
3. Es importante impulsar un incremento en la movilización popular que a partir de la propia herencia socioeconómica y lingüístico-cultural, pueda buscar nuevas y diversificadas maneras de alfabetización y educación de adultos en Bolivia. Hay que intentar, asimismo, que todos los niveles de esa educación sean conducidos por agentes de la misma cultura y que se utilice la lengua indígena en las primeras etapas del proceso de alfabetización.
4. Hay que lograr que los recursos educativos disponibles actualmente en Bolivia, no sirvan —como hasta hoy— de manera preferente a las minorías nacionales, sino que sean orientados hacia las mayorías campesinas para que desaparezca la actual situación de discriminación, especialmente contra las mujeres del área rural. Para evitar caer en el analfabetismo por desuso —tan común en el campo boliviano— se deben proporcionar materiales adecuados para la aplicación y perfeccionamiento permanentes de las técnicas aprendidas.<sup>10</sup>

---

<sup>10</sup> En el documento sigue una lista bibliográfica comentada de 120 obras. Remitimos a ella a quienes deseen profundizar en el tema.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

**Baptista** Gumucio, Mariano

1973 *Alfabetización. Un programa para Bolivia*. La Paz, Ed. Los amigos del Libro.

**CETHA**

Oct. 1977 "Propuesta de Anteproyecto", Korpa, mimeo.

**CREFAL**

Jun. 1978 "La Educación de Adultos en Mérica Latina y su relación en los procesos de desarrollo económico, social y cultural", Pátzcuaro, Mich.

**Goytia**, Lilian

1978 "Analfabetismo en Bolivia". Tesis presentada para optar al título de Licenciada en Pedagogía por la Universidad Mayor de San Andrés de La Paz, La Paz, mimeo.

**ILV**

s/f *Forjando un mañana mejor*. Bolivia.

**INDICEP**

Dic. 1969/marzo 1970 *Educación popular para el desarrollo*, núm. 1, Oruro, Bolivia.

**Madiana**, Osvaldo

1977 "Convenio Ministerio de Educación. Proyecto Waykhull", *Nueva Educación de Adultos y Educación No-Formal*, núm. 2, La Paz, s/e.

**Ministerio de Planteamiento y Coordinación de la Presidencia de la República**

1976 *Plan de Desarrollo Económico y Social 1976/1980 (Resumen)*. La Paz, Ser. Impr. "Carlos".

**Mollinedo**, René, C. Ugarte y C. Doria-Medina

s/f *Primer Manual del Educador de Adultos*. La Paz, Dirección Nacional de Alfabetización y Educación de Adultos.

**Oñativia**, Oscar

1977 "La ubicación del Programa Waykhuli-Las Villas", *Nueva Educación de Adultos y Educación No-Formal*, núm. 2, La Paz, s/e.

*Presencia*

2/7/1978 "Promotores campesinos critican la ineficiencia de la educación rural", *Presencia*, La Paz.

**Primer Congreso Pedagógico Nacional sobre la "Alfabetización y Educación de Adultos"**

enero 1970 "Trabajo de la Sexta Comisión. Resoluciones", La Paz, s/e.

**Secretaría de Coordinación Internacional Pro-Alfabetización**

s/f *Informe final. Simposio Internacional de Educación, Persépolis, Irán, 3-8 de septiembre de 1975*. París, Néographe Arts Graphiques, 2a. ed.

**UNESCO**

1976 *Educación de adultos. Notas de información*, núm. 3, París, UNESCO.